

# Bedienungsanleitung

## Instruction

### Instructions de Service



# 41490

## Feuerwehr-Spritzenwagen

### DAS VORBILD

Bei vielen Bahngesellschaften sind Feuerwehrezüge im Einsatz, um Brände in Bahnhöfen, Wäldern und Tunnels schnell zu löschen. In vielen Fällen werden ältere Fahrzeuge in den Bahnwerkstätten zum Einsatz als Feuerwehr-Fahrzeuge umgerüstet.





# CERTIFICATE

## Qualität

Permanente Materialkontrollen, Fertigungskontrollen und die Endkontrolle vor Auslieferung garantieren unser gleichbleibend hohes Qualitätsniveau. Wie bei einer wertvollen Uhr werden feinstmechanische Präzisionsteile von Hand gefertigt. Unsere Produkte sind Präzisionswertarbeit in Design und Technik. Um wirklich ungetrübten Spaß zu haben, lesen Sie bitte die Garantie- und Bedienungsanleitung.

## Garantie

Wir garantieren 1 Jahr Fehlerfreiheit auf Material und Funktion. Berechtigte Beanstandungen innerhalb eines Jahres nach Kaufdatum werden kostenlos nachgebessert.

Das beanstandete Produkt, zusammen mit dem Kaufbeleg, Ihrem Händler übergeben oder, ausreichend frankiert, an eine der beiden untenstehenden Serviceabteilungen einschicken:

### ERNST PAUL LEHMANN PATENTWERK

Service-Abteilung  
Saganer Str. 1-5  
D-90475 Nürnberg  
Tel: (0911) 83 707 0

**LGB OF AMERICA**  
6444 Nancy Ridge Drive  
San Diego, CA 92121  
USA

Tel.: (858) 535-9387

Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder Fremdeingriff besteht kein Garantieanspruch.

Transformatoren und Regler unterliegen strengen CE-UL-Vorschriften und dürfen nur vom Hersteller geöffnet und repariert werden. Zuwiderhandlungen bewirken zwingend Garantieverlust und generelle Reparaturverweigerung.

Viel Freude am Spiel mit unserem gemeinsamen Hobby.

## LIMITED WARRANTY

All of us at Ernst Paul Lehmann Patentwerk are very proud of this product. Ernst Paul Lehmann Patentwerk warrants it against defects in material or workmanship for one full year from the date of original consumer purchase.

To receive warranty service, please return this product, along with the original purchase receipt, to an authorized retailer or to one of the LGB service stations listed here:

### Ernst Paul Lehmann

#### Patentwerk

Saganer Strasse 1-5  
D-90475 Nürnberg  
GERMANY  
Telephone: (0911) 83 70 70

#### LGB of America

6444 Nancy Ridge Drive  
San Diego, CA 92121  
USA  
Telephone: (858) 535-9387

This product will be repaired without charge for parts or labor. You are responsible for any shipping costs, insurance and customs fees. This warranty does not apply to products that have been damaged after purchase, misused or modified. Transformers and controls are subject to strict CE and UL regulations and may only be opened and repaired by the manufacturer. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

This warranty only applies to products purchased from authorized retailers. To find an authorized retailer, contact one of the LGB service stations listed here.

## Qualité

Un système de contrôles constants des matériaux, de la production et des produits finis garantit la qualité supérieure de nos produits. A l'instar d'une montre précieuse, tous les composants de précision micro-mécaniques sont fabriqués à la main. Nos produits se caractérisent par leur conception et finition de haute précision.

Afin d'obtenir la plus grande satisfaction de ce produit, veuillez lire la garantie ainsi que les instructions de service.

## Garantie

Matériel et fonction sont entièrement garantis pour la période d'un an à partir de la date d'achat. Toutes les réclamations justifiées faites au cours de cette période, feront l'objet d'une réparation gratuite.

Retourner le produit faisant l'objet de la réclamation, avec preuve de paiement, à votre distributeur, ou le renvoyer - en veillant à ce que l'affranchissement soit suffisant - à l'un des services après-vente ci-dessous:

### ERNST PAUL LEHMANN PATENTWERK

Service-Abteilung  
Saganer Str. 1-5  
D-90475 Nürnberg  
ALLEMAGNE  
Tel: (0911) 83 707 0

#### LGB OF AMERICA

Service Department  
6444 Nancy Ridge Dr.  
San Diego, CA 92121  
USA

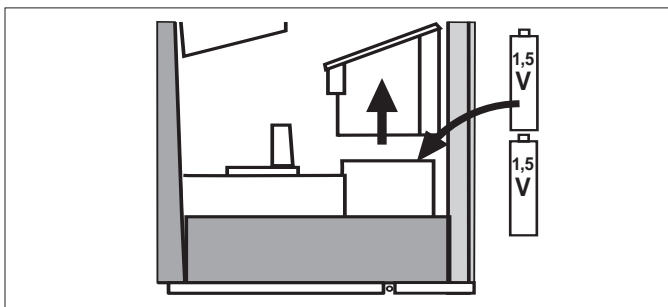
Tel: (858) 535-9387

La garantie est nulle et non avenue en cas d'utilisation inadéquate ou d'intervention faite par une personne non autorisée.

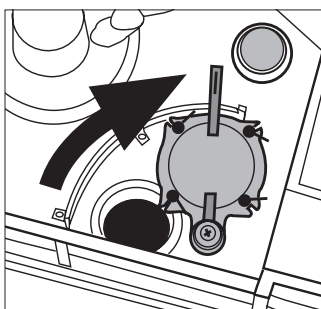
Les transformateurs et régulateurs sont conformes aux rigoureuses normes CE-UL et ne peuvent être ouverts et réparés que par le fabricant. Toute violation à cet égard entraînera la perte impérative de tous les droits de garantie et un refus de toutes réparations quelles qu'elles soient.

Nous vous souhaitons des heures d'amusement inoubliables avec votre hobby qui est également le nôtre.

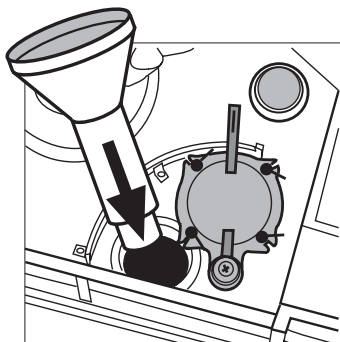




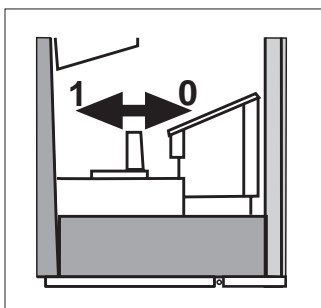
1



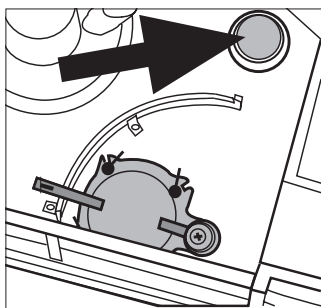
2a



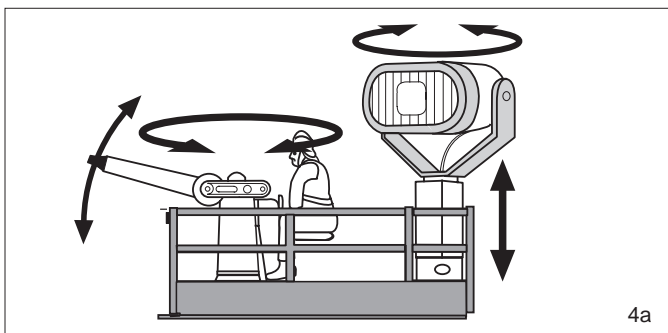
2b



3



4b



4a

3

## DAS MODELL

Dieses einmalige Modell ist reichhaltig ausgestattet:

- wetterfeste Ausführung
- Wassertank mit Trichter
- handbetätigte Wasserpumpe
- Spritze, um 180° drehbar
- funktionsfähiger Scheinwerfer (2 "AA"-Batterien (Mignon) werden benötigt, liegen nicht bei)
- Metallräder mit Stromabnehmern
- 5 Volt Spannungsbegrenzungs-System
- detaillierter Innenraum mit Beleuchtung
- sitzende Figur

## DAS LGB-PROGRAMM

Dieses Modell gehört zum LGB-Programm mit hochwertigen Modellbahnen und Zubehör der Baugröße G. Zum Einsatz mit diesem Modell empfehlen wir:

- 20030 Feuerwehr-Schienenmotorrad Tom®
- 22330 Feuerwehr-Diesellok
- 32410 Feuerwehr-Mannschaftswagen
- 45403 Feuerwehr-Tankwagen

Weitere Informationen über das komplette LGB-Programm finden Sie im LGB-Katalog.

## BEDIENUNG

### Vorbereitung

**Batterien:** Zwei "AA"-Batterien (Mignon, I.E.C.-Nr. LR 6) sind nötig, damit der Scheinwerfer leuchtet. Die Batterien liegen dem Modell nicht bei.

Um die Batterien einzubauen, nehmen Sie den Deckel der Werkzeugkiste ab (Abb. 1).

Legen Sie die Batterien in die Halterung. Bauen Sie das Modell wieder zusammen.

**Achtung!** Verwenden Sie hochwertige Batterien, wie z. B. "Alkali"-Batterien. Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Modell länger nicht benutzen. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien umweltgerecht.

**Wassertank:** Um den Wassertank zu füllen, schieben Sie den Tankdeckel zur Seite (Abb. 2). Gießen Sie Wasser mit Hilfe eines Trichters in den Tank, bis er ungefähr 3/4 voll ist. Verwenden

Sie nur sauberes Wasser. Füllen Sie nicht zu viel Wasser ein. Stecken Sie den Tankdeckel wieder auf den Tank.

**Achtung!** Verwenden Sie nur sauberes Wasser und keine anderen Flüssigkeiten. Wenn das Modell geneigt oder gekippt wird, läuft der Tank aus. Leeren Sie den Tank nach dem Spielen aus.

### Betriebsarten

**Scheinwerfer:** Der Schalter für den Scheinwerfer befindet sich am Fuß des Scheinwerfers (Abb. 3). Der Scheinwerfer kann um 180° gedreht und um 220° geneigt werden.

**Wasserpumpe:** Um die Wasserpumpe in Betrieb zu setzen (Abb. 4), richten Sie die Spritze auf einen wasserfesten Gegenstand und drücken Sie auf den Pumpenknopf.

**VORSICHT!** Spritzen Sie nur auf wasserfeste, ungefährliche Gegenstände. Spritzen Sie nicht auf Gegenstände, die durch Wasser beschädigt werden können, wie z. B. Elektrogeräte. Spritzen Sie nicht auf Personen. Spritzen Sie nicht auf Steckdosen oder elektrische Leitungen.

### Stromversorgung

**Achtung!** Um den sicheren und zuverlässigen Betrieb dieses Modells zu gewährleisten, sollten Sie es nur mit LGB-Trafos und Fahrreglern verwenden. Wenn Sie Trafos anderer Hersteller verwenden, kann Ihre Garantie ungültig werden.

Weitere Informationen über die LGB-Trafos und Fahrregler zur Verwendung im Haus oder im Freien und zum Mehrzugsystem finden Sie im LGB-Katalog.

**Achtung!** Nach längerer Benutzung kann sich ein wenig Kohlenstaub im Bereich der Gleise sammeln. Dieser Staub kann auf Teppichböden und anderen Materialien Flecken hinterlassen. Der Benutzer übernimmt die volle Verantwortung für jegliche Schäden.

### WARTUNG

**Achtung!** Bei unsachgemäßer Wartung kann Ihre Garantie ungültig werden. Um vom Werk autorisierte Wartung zu erhalten, wenden Sie sich an Ihren autori-

sierten Fachhändler oder senden Sie Ihr Modell in das Werk ein (siehe **Werkservice**).

### **Schmierung**

Ölen Sie die Achslager hin und wieder mit je einem Tropfen LGB-Pflegeöl (50019).

### **Reinigung**

Sie können Ihr Modell mit einem milden Reinigungsmittel und einem schwachen Wasserstrahl reinigen. Tauchen Sie das Modell nie in eine Flüssigkeit ein. Bei Modellen mit Sound darf der Lautsprecher nicht direkt mit Wasser in Berührung kommen.

### **Ersatzteile**

50019 LGB-Pflegeöl

50020 LGB Spezialwerkzeug-Set

68511 Glühlampe für Innenbeleuchtung

**Hinweis:** Die Glühlampe für den Scheinwerfer (2,5 V, 0,3 A, Typ E10) kann direkt über Ernst Paul Lehmann Patentwerk bezogen werden (siehe **Werkservice**).

### **WERKSERVICE**

Sollten Reparaturleistungen erforderlich werden, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Fachhändler oder schicken Sie Ihr Modell an:

Ernst Paul Lehmann Patentwerk

Saganer Straße 1-5

D-90475 Nürnberg

DEUTSCHLAND

Tel.: (0911) 83707 0

Die Einsendung erfolgt zu Ihren Lasten.

**VORSICHT!** Dieses Modell ist nicht für Kinder unter 8 Jahren geeignet. Das Modell hat kleine, scharfe und bewegliche Teile. Bewahren Sie die Verpackung und Bedienungsanleitung auf.

LGB und Lehmann sind eingetragene Warenzeichen der Firma Ernst Paul Lehmann Patentwerk, Nürnberg, Deutschland. Andere Warenzeichen sind ebenfalls geschützt. Produkte und technische Daten können sich ohne Vorankündigung ändern. © 1998 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.

**41490****Fire Department Pumper Car****THE PROTOTYPE**

Many large railroads use fire trains to combat fires in freight yards, forests and tunnels. Usually, older existing equipment is converted for use in fire trains.

**THE MODEL**

This unique LGB model features:

- weather-resistant construction
- water storage tank
- hand-powered water pump
- spray nozzle with 180° rotation
- working searchlight (2 "AA" batteries required, not included)
- metal wheels with power pickups
- voltage stabilization circuit (5 volt)
- detailed, lighted interior

**THE PROGRAM**

This model is part of the LGB program of quality G-scale trains and accessories. With this model, we recommend:

- 20030 Fire Dept. Tom® Rail Cycle
- 22330 Fire Dept. Diesel Loco, 21
- 32410 Fire Dept. Crew Car
- 45403 Fire Dept. Tank Car

For more information on the complete LGB program, see the LGB catalog.

**OPERATION****Preparation**

**Batteries:** Two "AA" batteries (I.E.C.-Nr. LR 6) are required to operate the searchlight. The batteries are not included with the model.

To install the batteries, remove the tool box cover (Fig. 1). Insert the batteries in the battery holder. Reassemble.

**Attention!** Use high-quality batteries, like "alkaline" batteries. Remove the batteries when the model is in storage. Dispose of used batteries properly.

**Water tank:** To fill the water tank,

slide the tank cover to the side (Fig. 2). Using a funnel, pour water into the tank until it is approximately 3/4 full. Use only clean water. Do not overfill. Reinstall the tank cover.

**Attention!** Fill the tank with clean water only. If the model is tilted or inverted, water will spill from the tank. Empty the tank when the model is not in use.

**Operating Modes**

**Searchlight:** An on/off switch for the searchlight is located at the base of the searchlight (Fig. 3). The searchlight can be rotated 180° and tilted 220°.

**Water Pump:** To operate the water pump (Fig. 4), point the spray nozzle at a safe object and press the hand pump button.

**CAUTION!** Only spray safe, waterproof objects. Do not spray objects that may be damaged by water, like electrical devices. Do not spray people. Do not spray electrical outlets or cables.

**Power Supply**

**Attention!** For safety and reliability, operate this model with LGB power supplies (transformers, power packs and controls) only. The use of non-LGB power supplies may void your warranty.

For more information on LGB power supplies for indoor, outdoor and multi-train operation, see the LGB catalog.

**Attention!** After extended operation, this model may leave a small amount of carbon dust around the track. This dust can stain carpet and other materials. The user assumes full responsibility for any damage.

**MAINTENANCE**

**Attention!** Improper service may void your warranty. For factory authorized service, contact an authorized retailer or send this product to an LGB service station (see **Factory Service**).

**Lubrication**

The axle bearings should be lubricated occasionally with a small amount of LGB Maintenance Oil (50019)

## **Cleaning**

This model can be cleaned using a mild detergent and gentle stream of water. Do not immerse this model. If this model is equipped with sound electronics, do not expose the speaker directly to water.

### **Maintenance parts**

50019 Maintenance Oil

50020 Special Tool Set

68511 Plug-in Bulb, Clear, 5V,  
10 pieces

**Hint:** The searchlight bulb (2.5V, 0.3A, Type E10) can be ordered directly from an LGB service station (see Factory Service).

## **FACTORY SERVICE**

For factory authorized service, contact an authorized retailer or send this product to one of the LGB service stations listed below:

Ernst Paul Lehmann Patentwerk

Saganer Strasse 1-5

D-90475 Nürnberg

GERMANY

Telephone: (0911) 83707 0

LGB of America

6444 Nancy Ridge Drive

San Diego, CA 92121

USA

Telephone: (800) 669-0607

You are responsible for any shipping costs, insurance and customs fees.

**CAUTION!** This model is not for children under 8 years of age. This model has small parts, sharp parts and moving parts. Save the supplied packaging and instructions.

LGB and Lehmann are registered trademarks of Ernst Paul Lehmann Patentwerk, Nürnberg, Germany. Other trademarks are the property of their owners. Products and specifications are subject to change without notice. © 1998 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.

## 41490 Fire Department Pumper Car

### LE MODÈLE D'ORIGINE

Un grand nombre de compagnies de chemins de fer sont équipées de trains de pompiers, afin d'être en mesure d'éteindre rapidement les incendies se déclarant dans des gares, des forêts et des tunnels. De manière générale, des modèles anciens de trains sont convertis en trains de pompiers.

### LE MODÈLE RÉDUIT

Ce modèle unique et détaillé dispose des caractéristiques suivantes :

- modèle résistant aux intempéries
- citerne à eau
- pompe à eau à commande manuelle
- pompe à incendie, orientable à 180°
- projecteur en état de marche (avec 2 piles «AA» - Mignon – non incluses)
- roues métalliques avec récepteurs de courant
- système de limitation de tension à 5 volts
- cabine de conduite entièrement aménagée avec éclairage

### LA GAMME LGB

Ce modèle réduit fait partie de la gamme de trains et d'accessoires haut de gamme LGB de taille G. Pour l'utilisation de ce modèle réduit, nous recommandons :

- 20030 Moto à rails Tom® de pompiers
- 22330 Locomotive Diesel de pompiers
- 32410 Wagon d'équipage de pompiers
- 45403 Wagon-citerne de pompiers

Veuillez consulter le catalogue LGB pour de plus amples informations sur l'ensemble de la gamme LGB.

## COMMANDE

### Préparation

**Piles :** Deux piles «AA» (Mignon, Nr. I.E.C. LR 6) sont nécessaires pour l'éclairage du projecteur. Ces piles ne sont pas incluses dans le lot de livraison.

Retirez le couvercle du coffre à outils pour la mise en place des piles (Illustr. 1).

Placez les piles dans la fixation. Remontez le modèle réduit.

**Attention !** Utilisez des piles de haute qualité comme des piles «alcalines» par exemple. Retirez les piles lorsque vous ne vous servez plus du modèle réduit. Jetez les piles usagées conformément aux impératifs écologiques.

**Citerne à eau :** Faites glisser le couvercle de la citerne sur le côté pour le remplissage d'eau (Illustr. 2A/2B). Remplissez les trois quarts de la citerne d'eau environ à l'aide de l'entonnoir. N'utilisez que de l'eau propre. Ne remplissez pas trop la citerne. Refermez le couvercle de la citerne.

**Attention !** N'utilisez que de l'eau propre et pas d'autres liquides. Lorsque le modèle réduit est penché ou renversé, le contenu de la citerne s'écoule. Videz la citerne lorsque vous ne vous servez plus du modèle réduit.

### Modes d'exploitation

**Projecteur:** L'interrupteur du projecteur est situé au pied de celui-ci (Illustr. 3). Le projecteur est orientable à 180° et peut être incliné à 220°.

**Pompe à eau :** Pour la mise en marche de la pompe à eau (Illustr. 4A/4B), dirigez la pompe à incendie vers un objet résistant à l'eau et appuyez sur le bouton de la pompe.

**ATTENTION !** Ne faites jouer la pompe à incendie que sur des objets résistant à l'eau et sans danger. N'arrosez pas des objets pouvant être endommagés par l'eau, comme des appareils électriques par exemple. Ne dirigez pas la pompe à incendie sur des personnes, ni sur des prises ou des fils électriques.



## Alimentation électrique

**Attention !** Afin d'assurer un fonctionnement sûr et fiable de ce modèle réduit, n'utilisez celui-ci qu'avec des transformateurs et régulateurs LGB. Si vous utilisez des transformateurs provenant d'autres fabricants, votre garantie peut être annulée.

Veuillez consulter le catalogue LGB pour de plus amples informations concernant les transformateurs LGB, pour un emploi à la maison ou en plein air, ainsi que le système multitrain.

**Attention !** Après une utilisation prolongée, un peu de charbon résultant de l'usure des charbons des pantographes peut s'accumuler au niveau des rails. Cette poussière peut faire des taches sur les moquettes et d'autres matières. A cet effet, l'utilisateur assume l'entière responsabilité pour tout dommage éventuel.

## ENTRETIEN

**Attention !** Un entretien incorrect peut annuler votre garantie. Si un entretien homologué à l'usine s'avère nécessaire, veuillez vous adresser à votre revendeur agréé ou renvoyer ce modèle réduit LGB à l'usine (voir Service de l'usine).

### Graissage

Lubrifiez de temps en temps les boîtes d'essieu en utilisant quelques gouttes d'huile spéciale LGB (50019).

### Nettoyage

Vous pouvez nettoyer ce modèle réduit au moyen d'un produit nettoyant doux et d'un faible jet d'eau. Ne plongez jamais ce modèle réduit dans un liquide. Si ce modèle est équipé d'un système de sonorisation, veillez à ce que les haut-parleurs ne soient jamais en contact direct avec l'eau.

## SERVICE DE L'USINE

Si un entretien s'avère nécessaire, veuillez vous adresser à votre revendeur agréé ou renvoyer votre modèle réduit LGB à l'adresse suivante :

Ernst Paul Lehmann Patentwerk  
Saganer Straße 1-5

90475 Nuremberg

ALLEMAGNE

Tél.: 0049-(0)911/8 37 07-0

Les frais d'expédition sont à votre charge.

**ATTENTION !** Ce modèle réduit ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans en raison de la présence de petites pièces mobiles aux bords vifs et pointus, exigées par le modèle et son fonctionnement. Veuillez conserver l'emballage et le mode d'emploi.

LGB et Lehmann sont des marques déposées de l'entreprise Ernst Paul Lehmann Patentwerk, Nuremberg, Allemagne. Les autres marques sont la propriété des entreprises respectives. Les produits et les caractéristiques techniques peuvent être modifiés sans préavis. © 1998 Ernst Paul Lehmann Patentwerk.

### Pièces de rechange

50019 Huile spéciale LGB

50020 Jeu d'outillage spécial  
LGB

68511 Lampe à incandescence pour éclairage  
intérieur

Für drinnen und draussen - For indoors and outdoors

**Achtung!**

Verpackung und Betriebsanleitung aufbewahren!

Nicht für Kinder unter 8 Jahren geeignet, modellbedingt besteht Quetsch- und Klemmgefahr durch Antriebsgestänge der Lok.

Nicht für Kinder unter 8 Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen.

**Attention!**

Save the supplied instructions and packaging!

This product is not for children under 8 years of age. It has moving parts that can pinch and bind.

This product is not for children under 8 years of age. This product has small parts, sharp parts and moving parts.

**Attention!**

Veuillez conserver l'emballage et le mode d'emploi!

Ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans. L'emballage de la locomotive peut pincer les doigts de jeunes enfants.

Ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans. Présence de petits éléments susceptibles d'être avalés.

**Attenzione!**

Conservare l'imballo e le istruzioni per l'uso!

Non adatto a bambini di età inferiore agli 8 anni poiché vi è possibilità a pericolo di schiacciamento delle dita quando il treno è in funzione.

Non adatto a bambini di età inferiore agli 8 anni in quanto le strutture presentano spigoli vivi e punte acuminate.

**Atención!**

Guardar el carton de embalaje y las Instrucciones para el uso!

No adecuado para niños menores de 8 años. Según el modelo, existe el peligro de sufrir contusiones o de cogerse los dedos a causa del varillaje de accionamiento de la locomotora.

No adecuado para niños menores de 8 años, debido a cantos y puntas peligrosas condicionadas por la función o el modelo.

**Attentie!**

Verpakking en gebruiksaanwijzing bewaren!

Niet geschikt voor kinderen onder de 8 jaar omdat deze loc aandrijfstangen bezit waaraan kinderen zich kunnen bezeren.

Niet geschikt voor kinderen onder de 8 jaar omdat dit model functionele scherpe kanten en punten bezit.

Änderungen der technischen Ausführungen vorbehalten.

We reserve the right to make technical alterations without prior notice.

Modifications de constructions réservées.

8.869110.84

2.5 1098PF

**ERNST PAUL LEHMANN  
PATENTWERK**

Saganer Str. 1-5 · D-90475 Nürnberg



**made  
in  
Germany**